

PROGRAMA

**FL-3215 ESPAÑOL DE AMÉRICA Y COSTA RICA I**

Intensidad: 3 horas semanales

Duración: 1 semestre

Créditos : 2

**Descripción**

En este curso se presenta una visión de conjunto de los principales fenómenos lingüísticos del español de América, respecto a la lengua estándar. Igualmente se discutirán los criterios de descripción y análisis que han orientado los estudios de la lengua española hablada en América, con especial hincapié en el español de Costa Rica.

**Objetivos**

- Iniciar al estudiante en la problemática general de los estudios dialectológicos, así como en conocimientos fundamentales de geografía lingüística.
- Capacitar al estudiante para el manejo de criterios adecuados al conocimiento de la variación lingüística del español de América y Costa Rica.
- Identificar hechos sistemáticos característicos de la dialectología del español americano: elementos diaintegrativos, aspectos del vocalismo, aspectos del consonantismo (seseo, yeísmo, etc.). Particularidades léxicas y morfosintácticas.

**Contenido**

- Lengua y dialectos. Dialectos geográficos, dialectos sociales y estilos.
- Dialectos peninsulares: Norma de uso del centro-norte frente a la norma meridional.
- El encuentro de culturas: año 1492. Lengua y cultura en el Nuevo Mundo.
- Base lingüística del español americano. Tesis varia y exponentes. Aspectos diaintegrativos.
- Perfil de la lengua española hablada en América: breve estudio del español de distintos países y principales ciudades de Hispanoamérica. Fonética: seseo, yeísmo, pronunciación de r, -s (posápice), aspiración de f-, grupo tr, etc. Morfología: voseo, ustedeo y tuteo, oposición singular/plural en el nombre, paradigma verbal, sufijos productivos. Componente pragmático-discursivo, algunas consideraciones. Sintaxis: los clíticos, régimen preposicional, de que/que, formas temporales más usadas y sus valores frente al español estándar. Léxico: algunas variaciones de significado, supuestos arcaísmo, marinerismos, andulicisms, otros regionalismos peninsulares, indoamericanismos léxicos, afronegrismos, préstamos léxicos. La lexicografía hispanoamericana.
- Variedad y unidad del español americano. Políticas lingüísticas y zonificación dialectal del español americano.

**Actividades**

- Clase magistral.

- Trabajos en grupos.
- Informes de lectura y discusión.
- Recolección y análisis de corpórea lingüísticos de variedades del español americano.

### **Evaluación**

1. Primer examen parcial	25%	
2. Segundo examen parcial		25%
3. Examen final	30%	
4. Comprobaciones de lectura		20%

Nota: Se prevé la posibilidad de eximirse de la prueba final. El mecanismo para determinarla se explicará en la primera semana de clases.

### **Bibliografía selectiva**

#### Tema: Lengua, dialectos y estilos

Alvar, Manuel. 1996. "Cuestiones generales". En: Manual de dialectología hispánica. Ariel Lingüística, 3-77.

Hudson, R.A.1980/1981. "Variedades del lenguaje". En: *La sociolingüística*. Barcelona: Anagrama, 31-81.

Montes, Joaquín. 1995. *Dialectología general e hispanoamericana*. Instituto Caro y Cuervo. Bogotá.

Zamora, J. y J. Guitart. 1982. "Nociones generales". En: *Dialectología hispanoamericana*. Almar S.A., 9-24.

#### Tema: Base del español de América

Alonso. A. 1953/1976. "La base lingüística del español americano". En: *Estudios lingüísticos, temas hispanoamericanos*. Madrid: Gredos, 7-61.

Garrido, A. 1992/1994. "La base del español de América". En: *Los orígenes del español de América*. Madrid: MAPFRE. 29-30.

Lapesa, R. 1992. "El español llevado a América". En: *Historia y presente del español de América*. Junta de Castilla y León: Pabecal. 11-24.

Rosenblat, A. 1964. "Base del español de América: nivel social y cultural de los conquistadores y pobladores". BEUCH XVI: 171-230.

#### Tema: Indoamericanos y el español de América

Alonso, A. "Examen de la teoría indigenista de Rodolfo Lenz". Op. cit. 268-321.

Granda, Germán de. 1994. "Interferencias y convergencias lingüísticas e isogramatismo amplio en el español paraguayo". En: *El español de América, español de África y hablas criollas hispánicas. Cambios, contactos y contextos*. Madrid: Gredos. 314-336.

Lipski, J, 1994. "Antes y después de España: la contribución indígena". En: *El español de*

América. Madrid: Cátedra. 79-109.

Malmberg, B. 1964. "Tradición hispánica e influencia indígena en la fonética hispanoamericana". En: *Presente y Futuro de la Lengua Española*. Madrid: Ediciones Instituto de Cultura Hispánica, 2: 217-226.

Moreno de Alba, J.G. 1988/1995. "La influencia indígena". En: *El español en América*. México: Fondo de Cultura Económica. 49-87.

#### Tema: El elemento andaluz

Enguita Utrilla, J.M. 1992. "Rasgos lingüísticos andaluces en las hablas de Hispanoamérica". En: *Historia y presente del español de América*. Madrid: MAPFRE. 11-24.

Guitarte, G. 1958/1983 "Cuervo, Henríquez Ureña y la polémica sobre el andalucismo de América". En: *Siete estudios sobre el español de América*. México: UNAM, 11-61.

Lapesa, R. 1964/1984. "El andaluz y el español de América". En: *Estudios de historia lingüística española*. Madrid: Paraninfo. 267-283.

Menéndez Pidal, O. 1962. "Sevilla frente a Madrid". En: *Miscelánea homenaje a André Martinet III*. La Laguna, 90-165.

#### Tema: Perfil de la lengua española hablada en América

#### **Estudios Generales**

Aleza, M. 1995. "Procedimientos lingüísticos y retóricos en la presentación de "lo americano" de las crónicas narrativas del siglo XX. En: *Historia de la lengua española en América y España*. Editores M<sup>o</sup> Teresa Echenique, Milagros Aleza y M<sup>o</sup> José Martínez. Valencia: Tirant lo Blanch. 15-30.

Granda, G. de. 1978. "La evolución del sistema de posesivos en el español atlántico". En: *Estudios lingüísticos hispánicos, afrohispanicos y criollos*. Madrid: Gredos, 89-94.

Fontanella de Weinberg, María Beatriz. 1992/1995. "Desarrollo de los principales rasgos del español americano". En: *Español de América*. Madrid: Editorial MAPFRE, S.A. 55-113.

Frago Gracia, J.A. 1999. "El español que se llevó a América. Influencias regionales". En: *Historia del español de América*. Madrid: Gredos. 11-110.

Guitarte, G. 1964/1983. "La constitución de una norma del español general: el seseo. En: *Siete estudios sobre el español de América*". 99-106.

Lope Blanch, J.M. 1972. "El supuesto arcaísmo del español americano". En: *Estudios sobre el español de México*. México: UNAM. 141-155.

Rojas, Elena. 1992. "El <voseo> en el español de América". En: *Historia y presente del español de América*. Junta de Castilla y León: Pabecal 143-165.

#### **Estudios regionales**

Alba, Orlando. 1988 "Estudio sociolingüístico de la variación de las líquidas finales de palabra

en el español cibaëño." En: *Studies in Caribbean Spanish Dialectology*. Hammond y Resnick, editores. Georgetown University Press. 1-11.

Bentivoglio, P. 1977. "Observaciones sobre el léxico del cuerpo humano en el habla culta de Caracas". En: *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América*. Editados por L.M. Lope Blanch. México: UNAM, 193-298. Citado: *Estudios*.

Carrasco, Félix. 1991 "La variante mexicana de 'hasta': perspectivas diacrónicas y sincrónicas". En: *Español de América I. Actas del III Congreso Internacional de América*. C. Hernández y otros, editores. Junta de Castilla y León: Universidad de Valladolid, Secretaría de Publicaciones. 455. 461.

Granda, Germán de. 1994. "Interferencias y convergencias lingüísticas e isogramatismo amplio en el español paraguayo". En: *Español de América, español de África y hablas criollas hispánicas. Cambios, contactos y contextos*. Madrid: Gredos. 314-336.

Fijero Sánchez, Emilia Ana. 1995 "'Culebrones' americanos en España. Aproximación lingüística". En: *Actas del IV Congreso Internacional del Español de América*. Santiago de Chile: Pontificia Universidad Católica de Chile. 950-960.

Haché de Yunén, Ana. 1982. La /N/ final de sílaba en el español de Santiago de Caballeros. En: *El español del Caribe*. Ponencia del VI Simposio de Dialectología. Orlando Alba (ed.) Santiago, R. Dominicana: Departamento de Publicaciones Universidad Católica Madre y Maestra. 145-154

Lipski, Jonh. 1990. "La reducción de la /s/ en el español de Honduras". En: *El español hablado en Honduras*. Atanasio Herranz, compilador. Tegucigalpa: Editorial Gaymuras. 91-110.

Lope Blanch, J.M. 1972. "La reducción del paradigma verbal en el español de México". En: *Estudios sobre el español de México*. México: UNAM, 141-155.

Rabanales, Ambrosio. 1977. "Queísmo y dequeísmo en el español de Chile". En: *Estudios*. 541-569.

Rissel, Dorothy. 1982. "La asibilación de vibrantes en el español de San Luis, Potosí, México". En: *Actas del I Congreso Internacional del Español de América*. 323-329.

Solano, Mercedes. 1995. "En torno a la selección entre el futuro en -ré y la perífrasis IR A + INFINITIVO". En: *Actas del IV Congreso Internacional del Español de América*. Santiago de Chile: Pontificia Universidad Católica de Chile. 832-841.

Wolf, Clara y Elena Jiménez. 1977. "El yeísmo porteño". En: *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América*. J.M. Lope Blanch, editor. México: UNAM. 299-312.

## **Manuales**

Alvar, M., Humberto López Morales y otros, editores. 1996. *Manual de dialectología hispánica. El español de América*. Barcelona: Ariel.

Fontanella de Weinberg, B. 1992/1995. *El español de América*. Madrid: MAPFRE.

Frago, Gracia J.A. y Mariano Franco Figueroa 2003. *El español de América*. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz.

Lipski, J. 1994/1996. *El español de América*. Madrid: Cátedra.

Moreno de Alba, José G. 1988. *El español en América*. México: Fondo de Cultura Económica.

Moreno, Francisco, 1998. *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Ariel. Barcelona

Quesada Pacheco, Miguel Ángel. 2002. *El español de América*. Editorial Tecnológica de Costa Rica.

Zamora, J. y J. Guitart. 1982. *Dialectología hispanoamericana*. Salamanca: Almar S. A..

### **Actas de Congresos**

Hernández, C. y otros, editores. 1989/1991. "El Español de América". *Actas del III Congreso Internacional de El Español de América I - III*. Publicación de la Junta de Castilla y León: Universidad de Valladolid, Secretaría de Publicaciones. Citado Actas III.

López Morales, H. y María Vaquero, editores. 1982/1987. *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América*. Publicación de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española. Editorial La Muralla, S.A.: Madrid. Citado Actas I.

Matus Oliver, A y otros, editores. 1995. "El español de América". *Actas del IV Congreso Internacional de El español de América. I-III. Santiago de Chile, 7 de diciembre de 1992*. Santiago: Pontificia Universidad Católica de Chile. Citado Actas IV.

Lingüística y Filología de América Latina (Alfal). Memorias de la Asociación.

Moreno de Alba, J., editor. 1986. *Actas del II Congreso Internacional sobre el Español de América*. Publicación de la Facultad de Filosofía y Letras, UNAM, México: UNAM. Citado Actas II.

Nota:

1. Para cada curso lectivo se ofrece una bibliografía más específica.
2. Se utilizará la plataforma "mediación virtual", como repositorio del material presentado en clase. Bajo-virtual